Migrationsberatungsstellen für Erwachsene Zuwanderer (MBE) und Jugendmigrationsdienste (JMD)
Консультации для взрослых мигрантов (MBE) и службы помощи юным мигрантам (JMD)
Migration counseling for adult immigrants (MBE) and young immigrants(JMD)
Servicios de asesoramiento a inmigrantes adultos (MBE) y jóvenes (JMD)
مراكز الهجرة للارشاد والاستشارة للبالغين

1 Caritasverband Leipzig e. V. - *MBE* -
Elsterstraße 15, 04109 Leipzig

Tram 1, 2, 8, 14 Haltestelle Westplatz

2 Deutsches Rotes Kreuz (DRK) Akademischer Kreisverband Leipzig e. V. - *MBE* -
Birkenstraße 30, 04177 Leipzig

Tram 3, 14 Haltestelle Felsenkeller
Bus 74 Haltestelle Felsenkeller

3 Deutsches Rotes Kreuz (DRK) Akademischer Kreisverband Leipzig e. V. - *MBE* -
Trötzschelstraße 4, 04347 Leipzig

Tram 1 Haltestelle Stöckelstraße

4 Deutsches Rotes Kreuz (DRK) Kreisverband Leipzig Stadt - *MBE* -
2. Etage, Zimmer 209
Brandvorwerkstraße 36 A, 04275 Leipzig

Tram 10, 11 Haltestelle Karl-Liebknecht-/Kurt-Eisner-Straße
Bus 60 Haltestelle Fockestraße
Bus 89 Haltestelle August-Bebel-/Kurt-Eisner-Straße

5 Internationaler Bund (IB) - *JMD* -
Gräfestraße 23, 04129 Leipzig

Tram 16 Haltestelle Mosenthinstraße

6 Mosaik Leipzig e. V. - *MBE* -
Eisenbahnstraße 66, 4. Etage, 04315 Leipzig

Tram 3, 13 Haltestelle Angerbrücke/Straßenbahnhof
Tram 7, 8, 15 Haltestelle Lindenauer Markt

7 Naomi e. V. - *JMD* -
Konradstraße 62, 04315 Leipzig

Tram 1, 3, 8 Haltestelle Hermann-Liebmann-/Eisenbahnstraße

8 Verband binationaler Familien und Partnerschaften e. V. - *MBE* -
Arndtstraße 63, 04275 Leipzig

Tram 9 Haltestelle Körnerstraße
Bus 60 Haltestelle Körnerstraße

Pass- und Meldewesen, Ordnungsangelegenheiten
Паспортные столы, Отделы регистрации
Passport and Reporting, Regulatory Affairs
Pasaportes, certificados y registros
جواز السفر ومعلومات التسجيل وشؤون ادارية اخرى

9 Ausländerbehörde Technisches Rathaus, Haus B
Prager Straße 118 - 136, 04317 Leipzig

- Visum, Aufenthaltstitel, Einbürgerung
- Визы, разрешение на пребывание, Натурализация
- Visas, Residency Permits, Citizenship Applications
- Visados, Permisos de residencia, nacionalización
- تاشيرة تصاريح الاقامة والتجنس

Tram 12, 15 Haltestelle Technisches Rathaus
Bus 74 Haltestelle Technisches Rathaus

10 Bürgeramt Böhlitz-Ehrenberg
Am Markt 10, 04178 Leipzig

- An-, Um-, Abmeldung Wohnung
- An- und Abmeldung Gewerbe
- Antrag auf Wohngeld und Wohnberechtigungsschein
- Antrag auf Leipzig Pass
- Antrag auf Rundfunkgebührenbefreiung
- Antrag auf Führungszeugnis
- Ferienpass für Schulkinder
- Verpflichtungserklärung
- Регистрация по месту жительства
- Регистрация предприятия
- Заявление на получение субсидий на жилье и справку на льготное жилье
- Заявление на получение социального удостоверения „Лейпцигский паспорт“
- Освобождение от пошлины на радио и телевидение
- Заявление на получение справки полиции о судимости
- каникулярные удостоверения для школьников
- Оформление приглашений
- Housing Registration
- Commercial registration and cancellations
- Housing Benefit and Housing permit applications
- Applications for a Leipzig-Pass
- Application for media tax exemption
- Applications for background checks
- Holiday pass for school children
- Declaration of commitment
- Cualquier registro y/o modificación sobre la vivienda
- Cualquier registro y/o modificación sobre licencias
- Solicitud de subsidio de acceso a la vivienda
- Solicitud de Leipzig-Pass
- Solicitud de exención del impuesto sobre los medios de comunicación
- Solicitud de certificado de buena conducta
- Pases vacacionales para escolares
- Declaración de compromiso

- تسجيل السكن او الالغاء
- تسجيل او شطب السجل التجارى
- طلب اعانة السكن طلب بطاقة ليبزيغ
- طلب الغاء ضريبة التلفزيون والراديو
- طلب شهادة السوابق العدلية

- طلب بطاقة الاجازة لتلاميذ المدارس
- طلب الالتزام والتعهد الخاص بجلب العائلة الى المانيا

Tram 7 Haltestelle Ludwig-Jahn-Straße
Bus 62 Haltestelle Ludwig-Jahn-Straße

11 Bürgeramt Gohlis-Center, Außenstelle Lützschena-Stahmeln
Rathaus Lützschena/Stahmeln
Am Brunnen 4, 04159 Leipzig

- siehe 10 - / - смотри 10 - / - انظر رقم 10 -
- See number 10 - / - Véase el número 10 -

Tram 7 Haltestelle Freirodaer Weg

12 Bürgeramt Gohlis-Center
Elsbethstraße 19-25, 04155 Leipzig

- siehe 10 - / - смотри 10 - / - انظر رقم 10 -
- See number 10 - / - Véase el número 10 -

Tram 4, 10, 11 Haltestelle Georg-Schumann-/Lindenthaler Straße
Bus 90 Haltestelle Georg-Schumann-/Lindenthaler Straße

13 Bürgeramt Leutzsch Rathaus Leutzsch
Georg-Schwarz-Straße 140, 04179 Leipzig

- siehe 10 - / - смотри 10 - / - انظر رقم 10 -
- See number 10 - / - Véase el número 10 -

Tram 7 Haltestelle Rathaus Leutzsch
Bus 67 Haltestelle Rathaus Leutzsch

14 Bürgeramt Liebertwolkwitz, Außenstelle Holzhausen
Stötteritzer Landstraße 31, 04288 Leipzig

- siehe 10 - / - смотри 10 - / - انظر رقم 10 -
- See number 10 - / - Véase el número 10 -

Bus 74 Haltestelle Holzhausen, Sächsisches Haus

15 Bürgeramt Liebertwolkwitz Rathaus Liebertwolkwitz
Liebertwolkwitzer Markt 1, 04288 Leipzig

- siehe 10 - / - смотри 10 - / - انظر رقم 10 -
- See number 10 - / - Véase el número 10 -

Bus 172 Haltestelle Liebertwolkwitzer Markt

16 Bürgeramt Paunsdorf-Center
Paunsdorfer Allee 1, 04329 Leipzig

- siehe 10 - / - смотри 10 - / - انظر رقم 10 -
- See number 10 - / - Véase el número 10 -

Tram 3E, 7 Haltestelle Paunsdorf-Center
Bus 90 Haltestelle Paunsdorf-Center

17 Bürgeramt Ratzelbogen
Kiewer Straße 1-3, 04209 Leipzig

- siehe 10 - / - смотри 10 - / - انظر رقم 10 -
- See number 10 - / - Véase el número 10 -

Tram 1, 2 Haltestelle Ratzelbogen
Bus 61, 66 Haltestelle Ratzelbogen

18 Bürgeramt Schönefeld Rathaus Schönefeld
Ossietzkystraße 37, 04347 Leipzig

- siehe 10 - / - смотри 10 - / - انظر رقم 10 -
- See number 10 - / - Véase el número 10 -

Tram 1 Haltestelle Rathaus Schönefeld

19 Bürgeramt Stadthaus
Markgrafenstraße 3, 04109 Leipzig

- siehe 10 - / - смотри 10 - / - انظر رقم 10 -
- See number 10 - / - Véase el número 10 -

Tram 2, 8, 9, 10, 11, 14 Haltestelle Wilhelm-Leuschner-Platz
Tram 2, 8, 9, 14 Haltestelle Neues Rathaus
Bus 89 Haltestelle Neues Rathaus

20 Bürgeramt Stötteritzer Straße
Stötteritzer Straße 28, 04317 Leipzig

- siehe 10 - / - смотри 10 - / - انظر رقم 10 -
- See number 10 - / - Véase el número 10 -

Tram 4 Haltestelle Riebeck-/Stötteritzer Straße
Bus 74 Haltestelle Arthur-Polenz-Straße

21 Bürgeramt Südwest-Zentrum
Bismarckstraße 41, 04249 Leipzig

- siehe 10 - / - смотри 10 - / - انظر رقم 10 -
- See number 10 - / - Véase el número 10 -

Tram 3 Haltestelle Großzschocher, Gerhard-Ellrodt-Straße

22 Bürgeramt Wiedebach-Passage
Biedermannstraße 9-13, 04277 Leipzig

- siehe 10 - / - смотри 10 - / - انظر رقم 10 -
- See number 10 - / - Véase el número 10 -

Tram 9, 10, 11 Haltestelle Connewitz, Kreuz
Bus 70, 89 Haltestelle Connewitz, Kreuz

23 Bürgeramt Wiederitzsch, Außenstelle Lindenthal
Erich-Thiele-Straße 2, 04158 Leipzig

- siehe 10 - / - смотри 10 - / - انظر رقم 10 -
- See number 10 - / - Véase el número 10 -

Bus 90 Haltestelle Lindenthal, Gemeindeamt

24 Bürgeramt Wiederitzsch
Delitzscher Landstraße 55, 04158 Leipzig

- siehe 10 - / - смотри 10 - / - انظر رقم 10 -
- See number 10 - / - Véase el número 10 -

Tram 16 Haltestelle Wiederitzsch-Mitte
Bus 87 Haltestelle Bürgeramt

25 Finanzamt Leipzig II
Nordplatz 11, 04105 Leipzig

- Steuerangelegenheiten
- Änderung der Lohnsteuerklasse
- Вопросы налогов
- Изменение налогового класса
- Tax matters
- Change of income class
- Cuestiones fiscales
- Cambio de clase fiscal
- امور ضريبة
- تغير ضريبة الدخل

Tram 12 Haltestelle Nordplatz

26 Finanzamt Leipzig I
Wilhelm-Liebknecht-Platz 3-4, 04105 Leipzig

- siehe 25 - / - смотри 25 - / - انظر رقم 25 -
- See number 25 - / - Véase el número 25 -

Tram 9, 10, 11, 16 Haltestelle Wilhelm-Liebknecht-Platz

27 Sicherheitsbehörde / Gewerberecht
Technisches Rathaus, Haus A
Prager Straße 118 – 136, 04317 Leipzig

- An- und Abmeldung von Gewerbe
- Регистрация и снятие с учета бизнеса
- Registration and cancellation of business
- Registro y cancelación de negocios
- التسجيل او الالغاء تسجيل السجل التجارى

Tram 12, 15 Haltestelle Technisches Rathaus
Bus 74 Haltestelle Technisches Rathaus

28 Standesamt Leipzig Stadthaus
Burgplatz 1, 04109 Leipzig

- Geburten und Sterbefälle, Eheschließungen und Lebenspartnerschaften
- регистрация рождений смерти , заключения брака, пар
- Births, deaths, marriages and civil partnerships
- Nacimientos y defunciones, matrimonios y parejas de hecho
- المواليد والوفيات والزواج

Tram 2, 8, 9, 10, 11, 14 Haltestelle Wilhelm-Leuschner-Platz
Tram 2, 8, 9, 14 Haltestelle Neues Rathaus

Bildung und Arbeit
Образование и работа
Education and Work
Educación y Trabajo
التعليم و العمل

29 Agentur für Arbeit Leipzig
Georg-Schumann-Straße 150, 04159 Leipzig

- Meldung als arbeitsuchend / arbeitslos
- Antrag auf Arbeitslosengeld I
- Vermittlung in Arbeit
- Berufsberatung
- Регистрация безработных и ищущих работу
- Заявка на получение пособий по безработице I
- Посредничество при поиске работы
- Профориентация
- Register as unemployed and seeking employment
- Applications for unemployment benefits class I
- Job placement assistance
- Job counseling
- Registro como solicitante de empleo / desempleado
- Solicitud de compensación por desempleo I
- Inserción laboral
- Orientación profesional
- التسجيل كباحث عن عمل
- طلب اعانة البطالة I
- البحث عن عمل
- التوجيه المهنى

Tram 10, 11 Haltestelle S-Bahnhof Möckern
Bus 90 Haltestelle S-Bahnhof Möckern

30 Amt für Jugend, Familie und Bildung
Naumburger Straße 26, 04229 Leipzig

- Informationen zur Kinderbetreuung (Kinderkrippe, Kindergarten,Tagespflege)
- Antrag auf Elterngeld
- Antrag auf Unterhaltsvorschuss
- Erklärung zu Vaterschaft und gemeinsamer elterlicher Sorge
- Informationen zu Fragen der Erziehung und Familie
- Информация о детских дошкольных учреждениях (ясли, детские сады, дневное сопровождение)
- Заявление на родительское пособие
- Заявление на алименты
- Декларация отцовства и совместной родительской опеки
- Информация о вопросах семьи и воспитания
- Child care and Kindergarden information
- Applications for governmentfunded parental support
- Applications for advances on child support
- Declaration of paternity and joint parental custody
- Information for questions about parenting and family
- Información sobre el cuidado infantil (guarderías, jardines de infancia, asistentas maternales)
- Solicitud de la prestación de maternidad/paternidad
- Solicitud de la previsión para alimentos
- Declaración sobre la paternidad y la custodia compartida
- Información sobre temáticas educativas y familiares
- معلومات عن رعاية الاطفال
- طلب اعانة الاولياء
- طلب نفقة الطفل
- تسجيل الابوة والوصاية القانونية المشتركة
- معلومات عن التربية و الاسرة

Tram 3 Haltestelle Markranstädter Straße

31 Amt für Jugend, Familie und Bildung, Abt. Ausbildungsförderung
Rathaus Wahren
Georg-Schumann-Straße 357, 04159 Leipzig

- Antrag auf Ausbildungsförderung (BAföG) für Schüler/-innen und Auszubildende
- Заявление на пособие на обучение школьникам и учащимся
- Education support applications (BAföG) for students and trainees
- Solicitud de asistencia para la capacitación (BAföG) para estudiantes y aprendices
- طلب منح الدراسة والتكوين المهنى للتلاميذ

Tram 10, 11 Haltestelle Wahren
Bus 87, 88, 90, 91, 80E Haltestelle Wahren

32 Bibliothek Böhlitz-Ehrenberg
Leipziger Straße 81, 04178 Leipzig

- Ausleihen von Büchern und anderen Medien
- Lesungen, Ausstellungen und andere Veranstaltungen
- Выдача книг и других медиа
- Чтения, выставки и другие мероприятия
- Borrowing of books and other media
- Readings, displays and other events
- Préstamo de libros y otros medios
- Lecturas, exposiciones y otros eventos
- استعارة كتب ووسائل اعلام اخرى
- خدمات اخرى وتنظيم معارض

Tram 7 Haltestelle Südstraße
Bus 62 Haltestelle Südstraße

33 Bibliothek Gohlis
Georg-Schumann-Straße 105, 04155 Leipzig

- siehe 32 - / - смотри 32 - / - انظر رقم 32 -
- See number 32 - / - Véase el número 32 -

Tram 4, 10, 11 Haltestelle Georg-Schumann-/ Lindenthaler Straße
Bus 85, 90 Haltestelle Georg-Schumann-/Lindenthaler Straße

34 Bibliothek Grünau-Mitte
Stuttgarter Allee 15, 04209 Leipzig

- siehe 32 - / - смотри 32 - / - انظر رقم 32 -
- See number 32 - / - Véase el número 32 -

Tram 1, 2 Haltestelle Stuttgarter Allee
Bus 66 Haltestelle Stuttgarter Allee

35 Bibliothek Grünau-Nord
Plovdiver Straße 40, 04205 Leipzig

- siehe 32 - / - смотри 32 - / - انظر رقم 32 -
- See number 32 - / - Véase el número 32 -

Tram 15 Haltestelle Jupiterstraße
Bus 66 Haltestelle Jupiterstraße

36 Bibliothek Grünau-Süd
An der Kotsche 11 – 13, 04207 Leipzig

- siehe 32 - / - смотри 32 - / - انظر رقم 32 -
- See number 32 - / - Véase el número 32 -

Tram 1 Haltestelle Krakauer Straße
Bus 61, 66 Haltestelle Krakauer Straße

37 Bibliothek Holzhausen
Arthur-Polenz-Straße 12, 04288 Leipzig

- siehe 32 - / - смотри 32 - / - انظر رقم 32 -
- See number 32 - / - Véase el número 32 -

Bus 74 Haltestelle Zuckelhausen

38 Bibliothek Lützschena-Stahmeln
Am Brunnen 4, 04159 Leipzig

- siehe 32 - / - смотри 32 - / - انظر رقم 32 -
- See number 32 - / - Véase el número 32 -

Tram 11 Haltestelle Freirodaer Weg

39 Bibliothek Mockau
Essener Straße 102, 04357 Leipzig

- siehe 32 - / - смотри 32 - / - انظر رقم 32 -
- See number 32 - / - Véase el número 32 -

Tram 1, 9 Haltestelle Mockau, Post
Bus 70, 80 Haltestelle Mockau, Post

40 Bibliothek Paunsdorf
Platanenstraße 37, 04329 Leipzig

- siehe 32 - / - смотри 32 - / - انظر رقم 32 -
- See number 32 - / - Véase el número 32 -

Tram 7, 8 Haltestelle Ahornstraße

41 Bibliothek Plagwitz „Georg Maurer“
Zschochersche Straße 14, 04229 Leipzig

- siehe 32 - / - смотри 32 - / - انظر رقم 32 -
- See number 32 - / - Véase el número 32 -

Tram 3, 14 Haltestelle Felsenkeller
Bus 74 Haltestelle Felsenkeller

42 Bibliothek Reudnitz Reudnitz-Center
Dresdner Straße 80, 04317 Leipzig

- siehe 32 - / - смотри 32 - / - انظر رقم 32 -
- See number 32 - / - Véase el número 32 -

Tram 4, 7 Haltestelle Koehlerstraße
Bus 70 Haltestelle Koehlerstraße

43 Bibliothek Schönefeld
Shukowstraße 56, 04347 Leipzig

- siehe 32 - / - смотри 32 - / - انظر رقم 32 -
- See number 32 - / - Véase el número 32 -

Tram 1 Haltestelle Löbauer Straße
Bus 70, 77, 90 Haltestelle Löbauer Straße

44 Bibliothek Südvorstadt „Walter Hofmann“
Steinstraße 42, 04275 Leipzig

- siehe 32 - / - смотри 32 - / - انظر رقم 32 -
- See number 32 - / - Véase el número 32 -

Tram 9 Haltestelle Steinplatz
Tram 10, 11 Haltestelle HTWK
Bus 70 Haltestelle Arthur-Hoffmann-/Richard-Lehmann-Straße

45 Bibliothek Volkmarsdorf / Interkulturelle Bibliothek
Torgauer Platz 3, 04315 Leipzig

- siehe 32 - / - смотри 32 - / - انظر رقم 32 -
- See number 32 - / - Véase el número 32 -

Tram 3, 8 Haltestelle Torgauer Platz

46 Bibliothek Wiederitzsch
Zur Schule 10A, 04158 Leipzig

- siehe 32 - / - смотри 32 - / - انظر رقم 32 -
- See number 32 - / - Véase el número 32 -

Tram 16 Haltestelle Wiederitzsch-Mitte
Bus 87 Haltestelle Wiederitzsch, Bürgeramt

47 Gutenbergschule
Berufliches Schulzentrum der Stadt Leipzig
Gutenbergplatz 8, 04103 Leipzig

- besondere Bildungsberatung für junge Migrant/-innen
- Vorbereitungsklassen Deutsch
- Специальная консультация по вопросам образования для молодых мигрантов
- Подготовительные классы немецкого языка
- Special counseling of education for young immigrants
- German introduction classes
- Asesoría especial educativa para los jóvenes inmigrantes
- Clases de preparación de alemán
- تقديم المشورة للشاب المهاجر
- وتحضير اللغة الالمانية للدراسة

Tram 12, 15 Haltestelle Gutenbergplatz

48 Handwerkskammer zu Leipzig
Hauptabteilung Berufsbildung / Bildungs- und Technologiezentrum
Dresdner Straße 11 – 13, 04103 Leipzig

- Informationen zu Aus- und Weiterbildung
- Anerkennung ausländischer Berufsabschlüsse (Handwerk)
- Информация по вопросам профессионального образования и повышения квалификации
- Подтверждение иностранных свидетельств о среднем образовании (ремесла)
- Information on further education and training
- Recognition of professional qualifications of craftsmanship
- Información sobre formación continua y capacitación
- Reconocimiento de cualificaciones profesionales extranjeras (Artesanías)
- معلومات عن التكوين والتدريب المهنى
- الاعتراف بالمؤهلات المهنية

Tram 4, 7, 12, 15 Haltestelle Johannisplatz

49 Informations- und Beratungsstelle Anerkennung Sachsen (IBAS)
AXIS-Passage, Eingang B, Zimmer 25-26
Georg-Schumann-Straße 171 – 175, 04159 Leipzig

- Beratung zur Anerkennung ausländischer Berufsabschlüsse
- Консультации по вопросам подтверждения иностранных дипломов
- Recognition of foreign degrees
- Asesoramiento sobre el reconocimiento de títulos extranjeros
- تقديم المشورة للاعتراف بالمؤهلات المهنية الاجنبية

Tram 10, 11 Haltestelle S-Bahnhof Möckern

50 Jobcenter Leipzig
Georg-Schumann-Straße 150, 04159 Leipzig

- Informationen zu Ausbildung, Weiterbildung und Arbeit
- Antrag auf Arbeitslosengeld II
- Leistungen für Bildung und Teilhabe
- Информация по вопросам образования, повышения квалификации и трудоустройства
- Заявление на пособие по безработице II
- Пособие на образование и интеграцию
- Information on education, training, further education and work
- Applications for unemployment benefits class II
- Applications for education and participation
- Información sobre capacitaciones, formaciones contínuas y trabajo
- Solicitud de prestación por desempleo II
- Subvenciones para educación y participación
- تقديم معلومات عن التكوين والتشغيل والتدريب المهنى
- طلب اعانة البطالة II
- طلب الاعانة للتكوين والمشاركة الاجتماعية

Tram 10, 11 Haltestelle S-Bahnhof Möckern
Bus 90 Haltestelle S-Bahnhof Möckern

51 Leipziger Bildungsberatung - Zentrum Leipziger Stadtbibliothek
Wilhelm-Leuschner-Platz 10 – 11, 04107 Leipzig

- Beratung zu Weiterbildung, berufliche Umorientierung
- Консультация по повышению квалификации и профориентации
- Training and job counseling
- Asesoramiento sobre formación permanente y orientación profesional
- تقديم معلومات عن التكوين والتشغيل والتدريب المهنى

Tram 2, 8, 9, 10, 11, 14 Haltestelle Wilhelm-Leuschner-Platz

52 Leipziger Bildungsberatung - Osten
Konradstraße 60 A, 04315 Leipzig

- siehe 51 - / - смотри 51 - / - انظر رقم 51 -
- See number 51 - / - Véase el número 51 -

Tram 1, 3, 8 Haltestelle Hermann-Liebmann-/Eisenbahnstraße
Bus 70 Haltestelle Hermann-Liebmann-/Eisenbahnstraße

53 Leipziger Stadtbibliothek
Wilhelm-Leuschner-Platz 10 – 11, 04107 Leipzig

- siehe 32 - / - смотри 32 - / - انظر رقم 32 -
- See number 32 - / - Véase el número 32 -

Tram 2, 8, 9, 10, 11, 14 Haltestelle Wilhelm-Leuschner-Platz

54 Sächsische Bildungsagentur, Regionalstelle Leipzig
Nonnenstaße 17 A, 04229 Leipzig

- Beratung und Informationen zur Schulbildung (einschließlich DaZ-Unterricht „Deutsch als Zweitsprache“)
- Beratung zur Anerkennung ausländischer Schulabschlüsse
- Консультации и информация по вопросам школьного образования (включая курс „немецкого языка как иностранного“)
- Консультации по вопросам подтверждения свидетельств об иностранном школьном образовании
- Advice and information on education (including German as a second language)
- Advice on the recognition of foreign qualifications
- Asesoramiento e información sobre escolaridad (incluyendo las clases de alemán como segundo idioma)
- Asesoramiento sobre el reconocimiento de títulaciones escolares extranjeras
- تقديم المشورة والمعلومات فى مجال التعليم اللغة الالمانية كلغة ثانية
- تقديم المشورة للاعتراف بالشهادات الاجنبية

Tram 1, 2 Haltestelle Holbeinstraße
Tram 3 Haltestelle Elsterpassage
Bus 74 Haltestelle Erich-Zeigner-Allee

55 Volkshochschule Leipzig
Löhrstraße 3, 04105 Leipzig

- Erwachsenenbildung, Veranstaltungen und Kurse
- Образовательные курсы для взрослых, мероприятия
- Adult education, events and courses
- Educación de adultos, eventos y cursos
- تعليم الكبار وتنضيم دورات تعليمية

Tram 1, 3, 4, 7, 9, 12, 14, 15 Haltestelle Goerdelerring

Familie, Soziales und Gesundheit
Семья, социальная помощь и здоровье
Family, Social and Health
Familia, Social y Sanidad
الاسرة و الشؤون الاجتماعية و الصحة

28 Standesamt Leipzig Stadthaus
Burgplatz 1, 04109 Leipzig

- siehe 28 - / - смотри 28 - / - انظر رقم 28 -
- See number 28 - / - Véase el número 28 -

Tram 2, 8, 9, 10, 11, 14 Haltestelle Wilhelm-Leuschner-Platz
Tram 2, 8, 9, 14 Haltestelle Neues Rathaus
Bus 89 Haltestelle Neues Rathaus

29 Agentur für Arbeit Leipzig
Georg-Schumann-Straße 150, 04159 Leipzig

- siehe 29 - / - смотри 29 - / - انظر رقم 29 -
- See number 29 - / - Véase el número 29 -

Tram 10, 11 Haltestelle S-Bahnhof Möckern
Bus 90 Haltestelle S-Bahnhof Möckern

30 Amt für Jugend, Familie und Bildung
Naumburger Straße 26, 04229 Leipzig

- siehe 30 - / - смотри 30 - / - انظر رقم 30 -
- See number 30 - / - Véase el número 30 -

Tram 3 Haltestelle Markranstädter Straße

56 Familieninfobüro Leipzig Stadthaus
Burgplatz 1, 04109 Leipzig

- Informationen für Familien
- Информация по семейным вопросам
- Information for families
- Información para familias
- معلومات للارشاد العائلى

Tram 2, 8, 9, 10, 11, 14 Haltestelle Wilhelm-Leuschner-Platz
Tram 2, 8, 9, 14 Haltestelle Neues Rathaus
Bus 89 Haltestelle Neues Rathaus

57 Familienkasse der Bundesagentur für Arbeit
Georg-Schumann-Straße 150, 04159 Leipzig

- Antrag auf Kindergeld und Kinderzuschlag
- Заявление на пособие для ребенка и доплата на ребенка
- Applications for child benefit and allowance
- Solicitud de la prestación y el suplemento familiar por hijo a cargo
- طلب الحصول على اعانة الطفل

Tram 10, 11 Haltestelle S-Bahnhof Möckern
Bus 90 Haltestelle S-Bahnhof Möckern

58 Sozialamt, Sachgebiet Wirtschaftliche Sozialhilfe und Migrantenhilfe
Außenstelle Ratzelbogen
Kiewer Straße 1 – 3, 04209 Leipzig

- Antrag auf Sozialhilfe
- Antrag auf Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz
- Заявление на предоставление социального пособия
- Заявление на предоставление пособия согласно Закону о беженцах
- Applications for social support
- Application for benefits under the Asylum Seekers Benefits Act
- Solicitud de asistencia social
- Solicitud de beneficios bajo la Ley Reguladora de Prestaciones para Refugiados
- طلب الاعانة الا جتماعية
- طلب الحصول على اعانة تحت قانون اللجوء

Tram 1, 2 Haltestelle Ratzelbogen
Bus 61, 66 Haltestelle Ratzelbogen

59 Sozialamt, Bereich Eingliederungshilfe Stadthaus
Burgplatz 1, 04109 Leipzig

- Leistungen für Menschen mit Behinderungen zur Teilhabe am gesellschaftlichen Leben
- Пособия для лиц с ограниченными возможностями с целью их интеграции в общественную жизнь
- Applications for people with disabilities and their participation in social life
- Prestaciones para personas con discapacidades en su participación en la vida social
- الخدمات المقدمة للاشخاص ذوى الا عاقة و الخاصة بالمشاركة فى الحياة الاجتماعية

Tram 2, 8, 9, 10, 11, 14 Haltestelle Wilhelm-Leuschner-Platz
Tram 2, 8, 9, 14 Haltestelle Neues Rathaus
Bus 89 Haltestelle Neues Rathaus

60 Sozialamt, Bereich Leistungen für Bildung und Teilhabe
Außenstelle, Große Fleischergasse 12, 04109 Leipzig

- Leistungen für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene für Bildung und Teilhabe
- Пособия для детей, подростков и молодежи в сфере образования и интеграции
- Assistance on education and participation for children, adolescents and young adults
- Asistencia en educación y participación de niños, adolescentes y jóvenes adultos
- الخدمات المقدمة للاطفال و الشباب والبالغين فى مجال التكوين والنشاطات الثقافية

Tram 1, 3, 4, 7, 9, 12, 14, 15 Haltestelle Goerdelerring

61 Sozialamt, Sachgebiet Betreuungsbehörde Außenstelle Süd
Bornaische Straße 27
04277 Leipzig

- Information und Beratung zur rechtlichen Betreuung von erwachsenen Menschen mit Behinderung
- Информация и правовые консультации для лиц с ограниченными возможностями
- Information and counseling for the lawful caretaking of adults with disabilities
- Información y asesoramiento sobre el cuidado legal de los adultos con discapacidades
- المعلومات و المشورة بشان الرعاية القانونية للبالغين الذين يعانون من اعاقة

Tram 11 Haltestelle Pfeffingerstraße

62 Sozialamt, Wirtschaftliche Sozialhilfe Außenstelle Gohlis-Center
Elsbethstraße 19-25, 04155 Leipzig

- Antrag auf Sozialhilfe
- Заявление на социальное пособие
- Social support applications
- Solicitud de asistencia social
- طلب الرعاية الاجتماعية

Tram 4, 10, 11 Haltestelle Georg-Schumann-/Lindenthaler Straße
Bus 90 Haltestelle Georg-Schumann-/Lindenthaler Straße

63 Sozialamt, Wirtschaftliche Sozialhilfe Außenstelle Schönefeld
Rathaus Schönefeld
Ossietzkystraße 37, 04347 Leipzig

- siehe 60 - / - смотри 60 - / - انظر رقم 60 -
- See number 60 - / - Véase el número 60 -

Tram 1 Haltestelle Rathaus Schönefeld

64 Sozialamt, Wirtschaftliche Sozialhilfe Außenstelle Süd
Bornaische Straße 27, 04277 Leipzig

- siehe 60 - / - смотри 60 - / - انظر رقم 60 -
- See number 60 - / - Véase el número 60 -

Tram 11 Haltestelle Pfeffingerstraße

65 Wohngeldbehörde Leipzig Technisches Rathaus, Haus A
Prager Straße 118 – 136, 04317 Leipzig

- Beratung und Antrag auf Wohngeld (Mietzuschuss)
- Консультации и заявления на жилищные субсидии
- Counseling and applications for housing assistance
- Asesoramiento y solicitud de la prestación a la vivienda
- المشورة وطلب اعانة السكن

Tram 12, 15 Haltestelle Technisches Rathaus
Bus 74 Haltestelle Technisches Rathaus

66 Wohnungsnotfallhilfe Technisches Rathaus, Haus A
Prager Straße 118 – 136, 04317 Leipzig

- Hilfe und Unterstützung bei drohender oder bestehender Obdachlosigkeit
- Помощь и поддержка бездомных
- Help and support for imminent or actual homelessness
- Acogida y alojamiento a personas sin hogar o en situación de
- emergencia social
- مساعدة ودعم المواطنين المهددين فى العيش فى الشارع

Tram 12, 15 Haltestelle Technisches Rathaus
Bus 74 Haltestelle Technisches Rathaus

67 Sozialamt Abteilung Feststellung Schwerbehinderteneigenschaft / Landesblindengeld, Technisches Rathaus, Haus A
Prager Straße 118 – 136, 04317 Leipzig

- Antrag auf Feststellung der Schwerbehinderteneigenschaft (Ausweis)
- Antrag auf Landesblindengeld
- Заявление на установление инвалидности тяжелой степени
- Заявление на земельное пособие слепым
- Applications for official disability status
- Applications for state funded blindness assistance
- Solicitud de constatación de discapacidades
- Solicitud de la ayuda económica federal para invidentes
- طلب بطاقة الاعاقة
- طلب منحة المكفوفين

Tram 12, 15 Haltestelle Technisches Rathaus
Bus 74 Haltestelle Technisches Rathaus

weitere Beratungsstellen
Другие консультации
Futher Counseling Offices
Otras ofinas de asesoramiento
خدمات استشارية اخرى

68 Antidiskriminierungsbüro Sachsen e. V.
Kochstraße 14, 04275 Leipzig

- Beratung und Unterstützung in allen Fällen von Diskriminierung
- Консультации и помощь при всех типах дискриминации
- Counseling and support in all matters of discrimination
- Asesoramiento y apoyo en todos los casos de discriminación
- تقديم المشورة و المساعدة فى حالات التعرض للتمييز

Tram 10, 11 Haltestelle Südplatz

69 Referat für Migration und Integration Neues Rathaus, Zimmer 4
Martin-Luther-Ring 4 – 6, 04109 Leipzig

- Informationen zu Migration, Integration und Interkultureller Vielfalt
- Информация по вопросам миграции, интеграции и культурного многообразия
- Information about migration, integration, and intercultural di versity
- Información sobre migración, integración y diversidad intercultural
- معلومات عن الهجرة و الاندماج و التنوع بين الثقافات

Tram 2, 8, 9, 10, 11, 14 Haltestelle Wilhelm-Leuschner-Platz
Tram 2, 8, 9, 14 Haltestelle Neues Rathaus
Bus 89 Haltestelle Neues Rathaus

Religiöse Gemeinschaften
Религиозные общины
Religious communities
Comunidades religiosas
جمعيات دينية

Buddhismus · Буддизм · Buddhism · Budismo · البوذية

70 Vietnamesisch-Buddhistische Gemeinde in Leipzig und Umgebung e. V.
Kamenzer Straße 1, 04347 Leipzig
☎ 0341 2346230
E-Mail: tamvien@googlemail.com

Christentum · Христианство · Christianity · Cristianismo · المسيحية

71 Polnisch-Katholische Gemeinde
Katholische Kirche St. Gertrud, Engelsdorf, Engelsdorfer Straße 298
04317 Leipzig
Katholische Kirche Liebfrauen, Lindenau, Karl-Heine-Straße 110
04229 Leipzig
☎ 0341 9805336, Fax: 0341 5632005
E-Mail: info@pmk-leipzig.eu
Internet: www.pmk-leipzig.eu

72 Ukrainische griechisch-katholische Gemeinde
Katholische St. Laurentius Kirche,
Witzgallstraße 20, 04317 Leipzig
☎ 0351 4984763, 0176 24231463, Fax 0351 4842973
E-Mail: dresden@ukrainische-kirche.de
Internet: www.ukrainischekirche.de

73 Griechisch-Orthodoxe Gemeinde „Heiliger Georg“
Kapelle des Hl. Georgios, Lutherkirche am Johannapark
Ferdinand-Lassalle-Straße 1A, 04109 Leipzig
☎ 0172 8554222 Archimandrit Emmanuel Sfiatkos
E-Mail: berlin@orthodoxie.net
Internet: www.orthodoxie.net

74 Rumänisch-Orthodoxe Kirchengemeinde „Hl. Georg“
Kapelle des Hl. Georg zu Leipzig
Russenstraße 194, 04288 Leipzig
☎ 034297 469676, 0176 21794415
E-Mail: pr.ioan.forga@gmail.com
Internet: www.parohia-leipzig.de

75 Russisch-Orthodoxe Kirche
Russische Gedächtniskirche
Philipp-Rosenthal-Straße 51 A, 04103 Leipzig
☎ Fax 0341 8781453
E-Mail: Info@Russische-Kirche-L.de
Internet: www.russische-kirche-l.de

76 Chinesische Evangelische Gemeinde Leipzig e. V.
Gemeindehaus der Evangelisch-Freikirchlichen Gemeinde
Jacobstraße 17, 04105 Leipzig
☎ 0341 5832083
E-Mail: int_mission100@yahoo.com.tw
wangbai2008@googlemail.com

77 Evangelisch-Christliche Gemeinde - Verein afrikanischer Christen e. V.
Altes Messegelände, Messehalle 14, 3. Etage
Puschstraße 9, 04103 Leipzig
☎ 0341 9625846, 0162 6237683
E-Mail: bosongo@yahoo.fr

78 Evangelisch-Lutherische Gemeinde der Deutschen aus Russland
Gemeindehaus Lößnig der Ev.-Luth. Kirchgemeinde Connewitz-Lößnig
Bornaische Straße 121, 04279 Leipzig
☎ 0341 3300281
E-Mail: kg.leipzig_connewitz_loessnig@evlks.de
Internet: www.kirche-leipzig.de/connewitz-loessnig

79 Freie Evangeliums-Christengemeinde
Am Meilenstein 1, 04159 Leipzig
☎ 0341 2348420
E-Mail: jo.sw.hermann@gmail.com

80 Koreanische Evangelische Gemeinde Leipzig e. V.
Gemeindezentrum, Eisenbahnstraße 17, 04315 Leipzig
☎ 0341 3067800
E-Mail: kwonjacob@yahoo.com

81 Koreanisch-Methodistische Gemeinde
Ev.-Meth. Kreuzkirche, Paul-Gruner-Straße 26, 04107 Leipzig
☎ 0341 2254742
E-Mail: friedehan@yahoo.co.kr

82 Leipzig English Church (anglikanisch)
Gemeindehaus Andreaskirche, Scharnhorststraße 29, 04275 Leipzig
☎ 0341 3027951
E-Mail: office@leipzig-english-church.de
Internet: www.leipzig-english-church.de
Studenten:
E-Mail: students@leipzig-english-church.de
Internet: www.leipzig-english-church.de/students

83 Living Water Gemeinde Leipzig e. V.
Angerstraße 38, 04177 Leipzig
☎ 0341 3069785
E-Mail: mail@livingwatergemeinde.de
Internet: www.livingwatergemeinde.de

Hinduismus · Индуизм · Hinduism · Hinduismo · هندوسية

84 Krishna-Tempel-Leipzig e. V.
Zschochersche Str. 55, 04229 Leipzig
☎ 0159 02414953
E-Mail: office@krishna-tempel-leipzig.de
Internet: www.krishna-tempel-leipzig.de

Islam · Ислам · Islam · Islam · اسلام

85 Ahmadiyya
Eisenbahnstraße 108, 04315 Leipzig
☎ 0176 84355021
E-Mail: nawazra@googlemail.com
Internet: www.ahmadiyya.de

86 Islamische Gemeinde zu Leipzig. DITIB – Dachverband Türkisch-Islamische Union der Anstalt für Religion e. V.
Eyüp-Sultan-Moschee
Hermann-Liebmann-Straße 80, 04315 Leipzig
☎ 0177 6298982
E-Mail: tatliyucel@hotmail.com

87 Islamische Gemeinde in Sachsen – Alrahman Moschee e. V.
Roscherstraße 31, 04105 Leipzig
☎ 0341 6899125, 0177 5110379
E-Mail: igs-am@hotmail.de
Internet: www.alrahman-moschee.de

88 Islamisches Al-Sahra Center e. V.
Lützner Straße 12, 04177 Leipzig
☎ 0177 5921059

89 Islamisches Kulturzentrum der Bosniaken in Leipzig e. V.
Apostelstraße 19, 04177 Leipzig
☎ 0176 34168141

90 Leipziger Zentrum für islamische Kultur und Forschung e. V.
Takva Moschee, Rosa-Luxemburg-Straße 45, 04315 Leipzig
☎ 0157 73413309
E-Mail: takva2013@gmx.de

91 Pakistanische Moschee
Theresienstraße 10, 04129 Leipzig
☎ 0151 45854720
Internet: www.kulturgesellschaft.org

Judentum · Иудаизм · Judaism · Judaísmo · اليهودية

92 Israelitische Religionsgemeinde zu Leipzig
Synagoge, Keilstraße 4, 04105 Leipzig
☎ 0341 9800233 oder 0341 9803586, Fax 0341 2115290
E-Mail: irg-leipzig@gmx.de
Internet: www.irg-leipzig.de

Sikhismus · Сикхизм · Sikhism · Sijismo · سيخية

93 Gurdwara Gurmat Parchar Leipzig e. V.
Johannes-Kärner-Straße 1, 04328 Leipzig
☎ 0172 9801371
E-Mail: baldev@bajwa.de
Internet: www.gurdwara-germany.com

Andere · Другие · Other · Otros · جمعيات اخرى

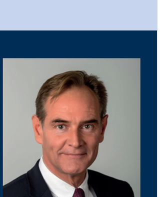
94 Zeugen Jehovas
Königreichsaal, Heiterblickstraße 32, 04347 Leipzig
☎ 0341 2333043
E-Mail: mm.waidele@web.de

Stadt Leipzig

Willkommen!
Добро пожаловать!
Welcome!
¡Bienvenidos!
مرحبا بكم!

© LTM Michael Bader

Stadtplan Leipzig



Liebe Neu-Leipzigerinnen
und Neu-Leipziger,

ich heiße Sie herzlich willkommen in unserer Stadt!

Leipzig hat eine Jahrhunderte alte Tradition der Offenheit und Toleranz und ist damit groß geworden. Dies soll auch heute so bleiben, denn es entspricht unserem Selbstverständnis als moderne europäische Metropole.

Mein Willkommensgruß gilt Ihnen allen – unabhängig von Ihrer ethnischen Herkunft oder Religionszugehörigkeit, egal ob eine neue Arbeitsstelle, familiäre Bindungen, ein Studium oder die Flucht vor Verfolgung und Krieg Sie nach Leipzig geführt haben. Wer hier ist, gehört zu uns!

Der Ausbau der von uns angestrebten Willkommenskultur ist keine einfache, aber dennoch lohnende Herausforderung, die viele Aspekte umfasst. Ein kleiner Baustein ist dabei der Stadtplan, den Sie in den Händen halten. Wir wollen Ihnen damit die erste Orientierung in unserer Stadt erleichtern, indem wir alle für Sie wichtigen Anlaufstellen gekennzeichnet und kurz erläutert haben.

Ich hoffe sehr, dass Sie damit schneller die notwendigen Informationen und die richtigen Ansprechpersonen finden und sich möglichst bald in Leipzig zu Hause fühlen!

Ihr

Burkhard Jung
Oberbürgermeister der Stadt Leipzig

Dear New Leipzigers.

I wish you a warm welcome to our city!

Leipzig has a centuries old tradition of openness and tolerance. Even today, this remains a strong part of our identity as a modern European city.

My welcome to all of you - whoever you are, regardless of your ethnic origin or religion, and for whatever reason you are in Leipzig: a new job, family ties, educational studies, or fleeing persecution and war. Whoever is here, belongs to us!

Leipzig's expanding goal of having a welcoming culture is not a simple one, but it is a rewarding challenge, with many aspects. A small component of this is the city map that you hold in your hands. With it we hope to help facilitate your initial orientation to our city. We have identified, and briefly explained, all important focal points for you.

I very much hope that with this map you will quickly find the necessary information you need and the right people to contact so that as soon as possible, you can feel at home in Leipzig!

Yours

Burkhard Jung
Mayor of Leipzig

Дорогие новые жители Лейпцига!

Я горячо приветствую вас в нашем городе!

Вот уже многие столетия наш город традиционно считается открытым миру и толерантным, все это время он рос и развивался. Так должно оставаться и сегодня, поскольку это соответствует нашему самоощущению как современной европейской метрополии.

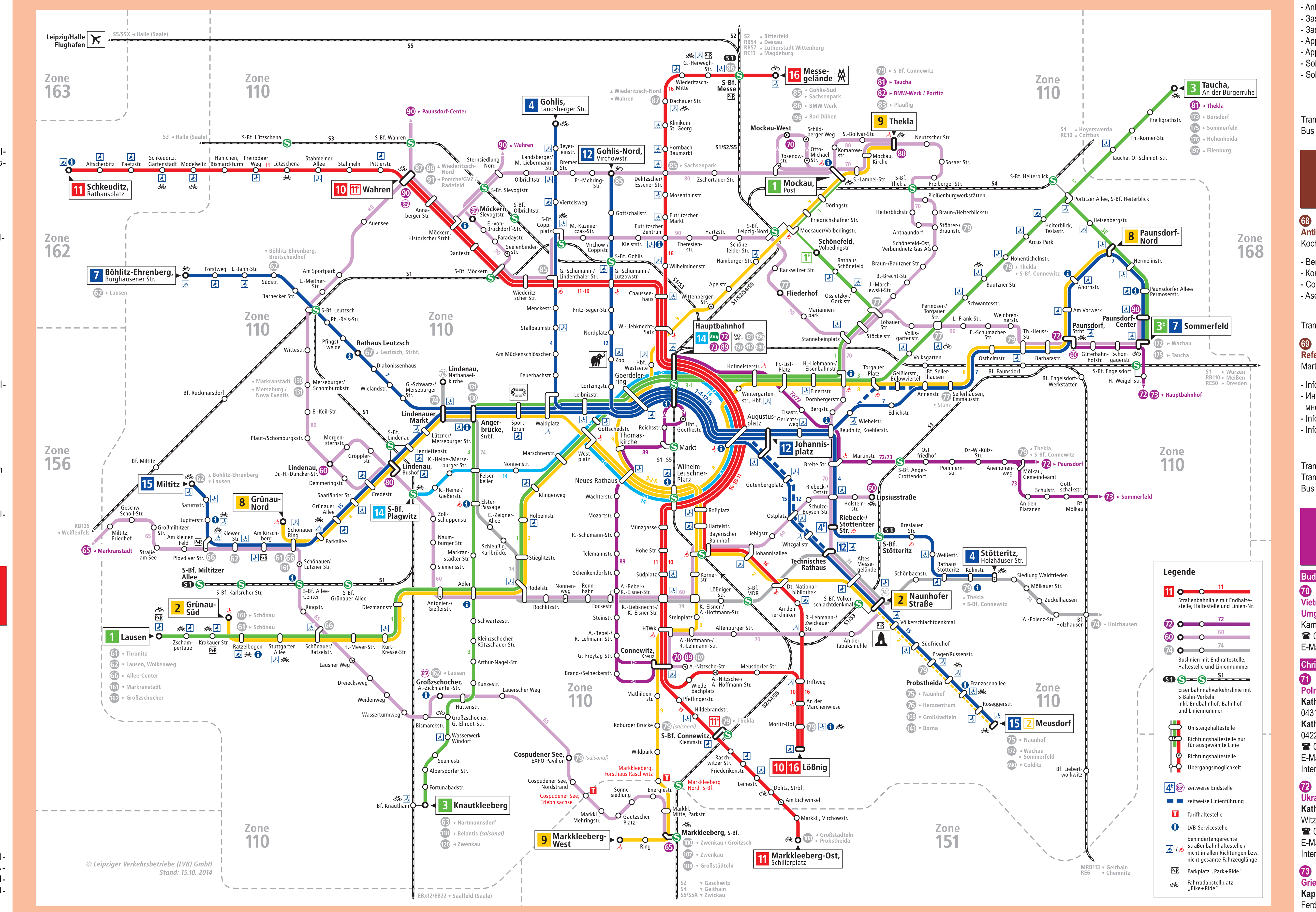
Мое приветствие относится ко всем вам независимо от вашего этнического происхождения или принадлежности к той или иной религии, независимо от причины вашего пребывания в Лейпциге – будь это новая работа, учеба, семейные обстоятельства или побег от преследований в регионах военных действий. Кто живет здесь, тот принадлежит к нашему сообществу.

Мы поставили себе за цель создать новую культуру открытости миру, – непростая задача, объединяющая в себе несколько аспектов, но это стоит того. План города Лейпцига, который вы держите в руках, является лишь небольшой составляющей этой задачи. Обозначив на нем самые важные для вас организации и снабдив их коротким описанием, мы хотим облегчить вам ориентацию в нашем городе в первое время.

Я очень надеюсь, что благодаря этому плану вы как можно быстрее найдете необходимую информацию и нужных вам контактных лиц, и очень скоро почувствуете себя в Лейпциге как дома.

Ваш

Burkhard Jung
Обербургомистр



© Leipziger Verkehrsbetriebe (LVB) GmbH
Stand: 15.10. 2014